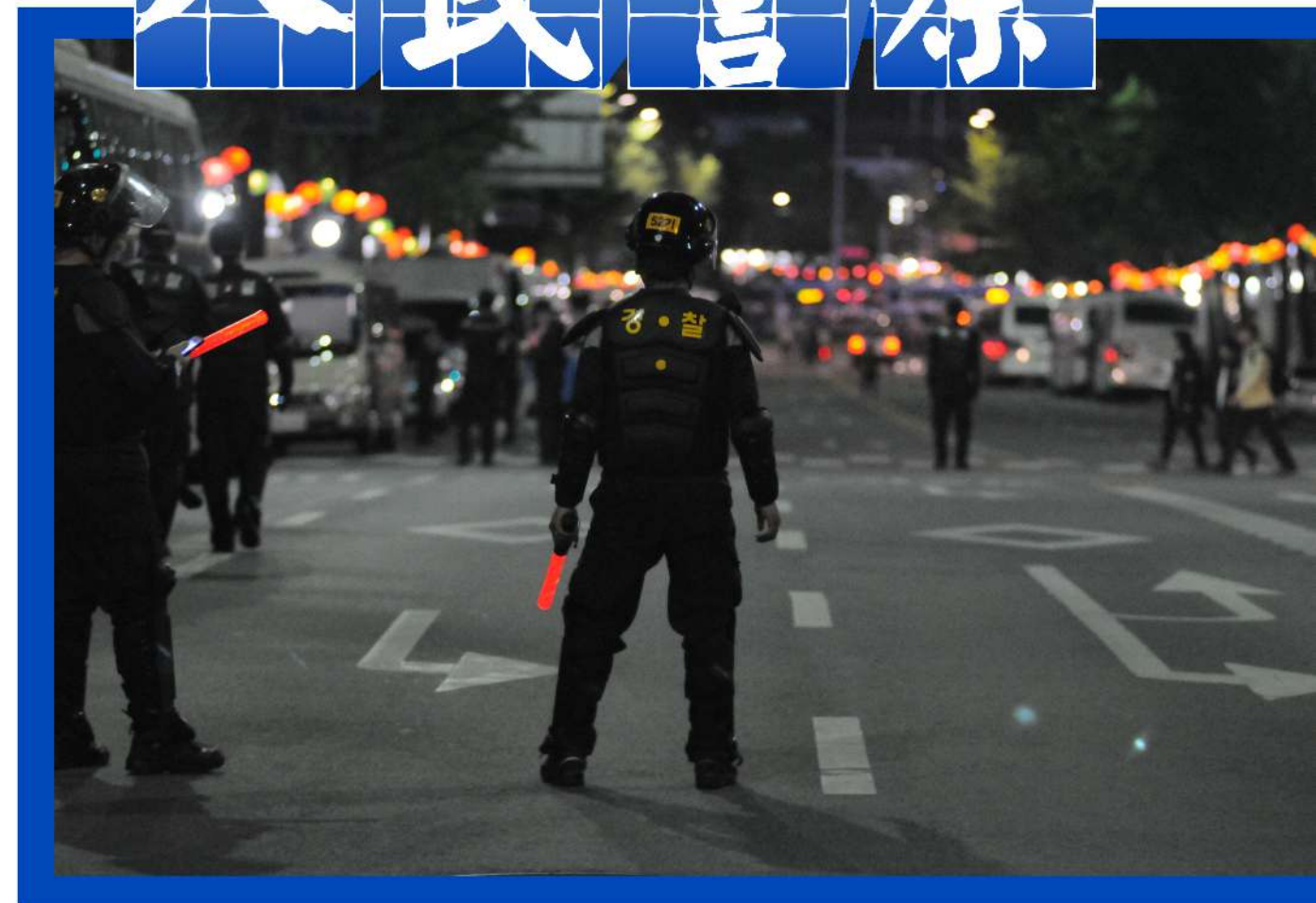


VOICES OF POLICE

警察心聲

人民警察



有人說，「警察」不僅是一個艱辛和苦澀的職業，也是一個充滿驕傲與榮譽的職業。但我認為，「人民警察」不僅僅是一種職業，更是一種事業，而且不單單是民警個人的事業，更是服務於人民，服務於社會的崇高事業。

Some people say that police is not only a hard and bitter occupation, but also a job with pride and honor. For me, people's police is not just a job, but also a cause. It is not just a personal cause of police themselves, but also a lofty cause of serving the people and the society.

人民警察的雙重角色

作為一名共和國的預備警官，我的理想就是成為一名人民警察。當了人民警察幹什麼？在當今社會裡，我的理解就是通常情況下要扮演好雙重角色，即：「武士」和「衛士」。

所謂「武士」角色，就是人民警察為人民，做人民忠誠可靠的保衛者，將人民警察的威武與震懾力充分顯示出來。在對待擾亂社會秩序的違法犯罪分子及威脅到人民生命財產安全的法外凶徒的時候，人民警察應該以「衛士」角色出現，展現出警察的威懾力，並且要用「衛士」的方式迅速出擊阻止危害社會行為的發生，要盡己所能將威脅程度化解或者降到最小甚至消滅在萌芽之中。

所謂「衛士」角色，就是人民警察愛人民，做人民忠實可信的捍衛者，將人民警察的威嚴與公（公平、公正）信（信任、信服）力充分展示出來。在面對遵紀守法的人民群眾的時候，人民警察應該以「衛士」角色出現，展現出警察的公信力，在為人民排憂解難、保障人民安居樂業、共建和諧的進程中，提倡文明執法、陽光執法，一定要按照法定的程式進行禮貌得體的執法。

The dual role of the people's police

As a preparatory police officer of the People's Republic of China, my dream is to become a people's police. What do the people's police do? In today's society, my understanding is that police usually play a dual role of "warrior" and "guard".

The so-called "warrior" means that the people's police are for the people. Being the loyal and faithful protector of the people, the people's police should fully demonstrate their majesty and power. When dealing with criminals who disrupt social order and threaten the safety and property of the people, the people's police should appear as "warrior", demonstrating their deterrence and preventing the occurrence of harmful behaviors, and do everything possible to minimize the threats or even eliminate the threats in the bud.

The so-called "guard" means that the people's police love the people. Being the loyal and faithful guard of the people, the people's police should fully demonstrate their credibility. When dealing with the law-abiding people, the people's police should appear as the "guard", demonstrating the credibility of the police. When solving problems for the people, protecting the social environment that people live and work, and building a harmonious society, we must promote civilized and transparent law enforcement in accordance with the legal procedures and courtesy.





成為一名人民滿意的優秀人民警察，不能喊在嘴上，寫在紙上，要落實在行動上。怎麼才能當好人民警察？我認為，必須從以下五方面入手：

1、服從命令，忠誠可靠

在我入校宣誓的時候，就將「服從命令，忠誠可靠」作為我日常工作與學習中的第一準則。

2、依靠群眾，以民為本

在警察的前面始終會有「人民」二字，因為，人民是我們的衣食父母，我們的堅強後盾，我們的力量源泉。

3、文明辦案，秉公執法

如果說，忠誠、為民是人民警察的內在品質，那麼，公正執法則是外在表現。

4、無私奉獻，任勞任怨

人民警察的工作宗旨是「全心全意為人民服務」。人民警察光榮而神聖的職業，決定了人民警察必須具備無私奉獻的精神。

5、廉潔自律，恪盡職守

廉潔自律，恪盡職守，是從警的準則；以權謀私，貪贓枉法，是從警的禁忌。

人民警察肩負著維護國家社會長治久安、保障人民安居樂業的重要任務，而身為人民警察隊伍一員的我一定會努力實踐人民警察的核心價值觀，努力學習理論知識，刻苦訓練警務技能，將「忠誠、為民、公正、奉獻、廉潔」的信念內化於心、外踐於行。

To become an outstanding and satisfying people's police, it should not be merely empty talks or written words, but rather implemented in action. How can we be a good people's police? I think we must start from the following five aspects:

1. Obey the orders, being loyal and reliable.

Since I took the oath when entering the school, I have put the belief of "Obey the orders, being loyal and reliable" as the first principle of my daily work.

2. Rely on the masses, working for the people.

The word "people" will always come before police, because the people are those who we rely on for a living, who are our strong backing and the source of our strength.

3. Work in a civilized way, enforcing the law impartially.

If we say that loyalty and for the people are the inherent features of the people's police, then enforcing the law impartially is the external demonstration.

4. Selfless dedication and hard working ethics.

The purpose of the people's police is "to serve the people wholeheartedly." This glorious and sacred career requires that the people's police have a selfless dedication.

5. Honesty and self-discipline, fulfilling our duties.

Honesty and self-discipline, fulfilling our duties are the police guidelines; while abuse of power and corruption are the police taboos.

People's police shoulder the important tasks of safeguarding the long-term stability of the nation and the peaceful environment for people to live and work. As a member of the people's police, I will strive to maintain the core values of the people's police, manage to learn the theoretical knowledge and practice the police skills, and always keep the belief of "loyalty, for the people, just, dedication, honesty" into the heart and carry them out.

國際警察協會澳門分會
榮譽會長

林漢新先生

Mr. Lin Hanxin,
Honorary President of IPA



GUEST INTERVIEWS

嘉賓訪談

國際警察協會澳門分會榮譽會長林漢新先生，畢業於中國農業大學本科，味奇集團創始人及董事長，亦是多間著名品牌企業董事長，業務範圍包括科技、金融、食品、藥物、日用品、傳媒、互聯網等等。

本人從年創業以來，經過二十多年的努力奮鬥、不斷探索、大膽創新、積極開拓，從一家小型的食品貿易商行，發展成為以味奇為核心的集大嬰童產業為核心的傳統實業金融+互聯網+自媒體+平臺健康科技園為一體的大健康產業集團！長期以來，本人一直秉承著「人企合一・仁信共贏」的經營宗旨，以「以人為本、輕鬆管理、快樂工作」的管理理念，堅持「起正念、養正心、立正志、修正德、行正道」的價值觀和「學校+軍隊+家庭」的管理模式，完善了一套「規範、嚴謹、靈活、高效」符合公司中長期發展的管理體系和「優勝劣汰、公開、公平」的管理機制，並以「高度的品牌戰略、先進的管理模式」與廣大客戶建立了密切的合作戰略夥伴關係。彙集和培養了一批專業管理人才隊伍，打造了一支充滿激情、高戰鬥力、高執行力的職業化管理團隊，形成了目前多名員工的隊伍！

由於國際警察協會的理念與本人志同道合，警察是人民的保護傘和最好的朋友，其使命是維護地區和平及保障人民生命和財產，這正正是本人一生所期盼，故此希望藉着加入這個大家庭與他們一起共同努力為世界人民謀福祉，將正能量發放到世界每一個角落，祝願每個人都可以過着和平安逸的生活！

Mr. Lin Hanxin, honorary president of the International Police Association Macau Section, graduated from China Agricultural University. Mr. Lin is the founder and chairman of the Weicky Group, as well as the chairman of several well-known brands in the business of science and technology, finance, food, medicine, daily necessities, media, Internet, etc.

I started the business in 1990. After more than 20 years of hard work, constant exploring and bold innovation, the business has developed from a small food trader into a big health industry group with Weicky as its core and baby business as its center incorporating traditional industry + Finance + Internet + Smart Media + Platform + Science and Technology Park of Health. I have been adhering to the business belief of "the oneness of people and the company, the win-win of kindness and honesty", the management philosophy of "people-orientation, easy management, happy work", the value of "generate the right thoughts, cultivate a positive heart, set the right ambition, develop the right virtue and walk the right way", as well as the management mode of "school + army + family", so as to improve a set of "standardized, rigorous, flexible and efficient" management system in line with the company's long-term development and a management mechanism of "survival of the fittest, open and fair". We also establish a close strategic cooperation partnership with customers with our "high level brand strategy and advanced management mode" and train a group of professional management team which is a full of passion, power and execution. Now we have a professional team of more than 1,500 staff.

The concept of the International Police Association coincides with my personal belief. The police is the people's umbrella as well as best friend, whose mission is to maintain regional peace and protect people's lives and property. This is what I believe in life. Therefore, I hope that by joining the IPA family, we can work together for the well-being of the people and send positive energy to every corner of the world. I wish everyone can live a peaceful life!



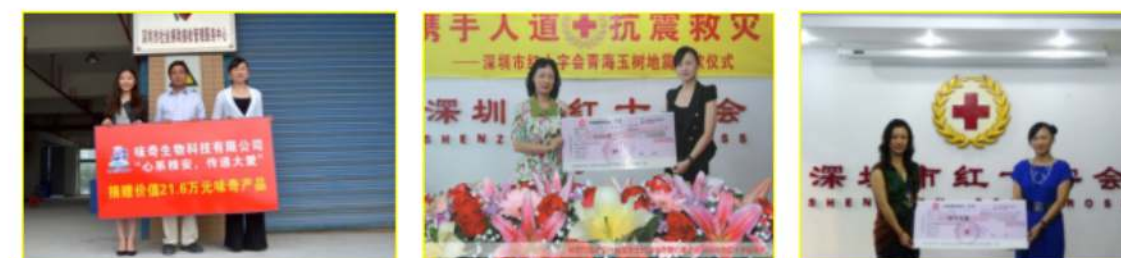
慈善公益活動 Charity activities



抗震救災Earthquake relief

分別於2008年，2010年和2013年的汶川，玉樹，舟曲和雅安地震事件中捐贈現金和物資合共人民幣255萬元。

In 2008, 2010 and 2013 respectively, donated a total number of 2.55 million RMB of cash and materials for Wenchuan, Yushu, Zhouqu and Ya'an earthquakes.



捐資助學Donation for education

2012年援建「山東省萊州市三元恩澤味奇希望學校」

On May.15th, established" Sanyuan Enze Weicky Hope School in Laizhou, Shandong Province".



修建寺廟 Temple constructions

出資建造四座寺廟分別為四川省阿巴洲金川縣象頭寺、廣東省清遠市陽山地藏王廟、廣東省揭陽市炮臺文殊寺和廣東省汕尾市博美觀音山寺廟。

Funded the construction of the following four temples: Xiangtou Temple in Jinchuan County, Aba Zhou, Sichuan Province; Zangwang Temple in Yangshan Qingyuan, Guangdong Province; Manjusri Temple in Jieyang, Guangdong Province; and Bo Mei Guanyin Temple in Shanwei, Guangdong Province.



在四川省阿巴洲金川縣等地區扶貧救困 Poverty alleviation in Jinchuan County, Aba Zhou, Sichuan Province

由2009年至今每年資助多名貧困兒童上學。
出資贊助近500名貧窮家庭白內障患者重見光明。
捐贈上百萬物資關愛老人、關愛特殊兒童等。

From 2009 till now, supported more than 200 poor children to go to school.
Funded around 500 cataract patients from poor families of regain sights.
Donated millions RMB of goods to care for the elderly and care for special children.



無償修路 Road Construction

為廣東省汕尾市陸豐路博美鎮出資無償修建3公里路段水泥路。

Funded the construction of a 3 km section of cement road for Bomei town, Shanwei, Guangdong Province



治病救人 Medical support

每年出資免費幫助近800名有緣人治療各種疑難雜症（各種癌症、糖尿病、高血壓、風濕病引起的各種疑難雜症），並將堅持「治病救人，恩澤四方」的理念，為中國的國民健康保駕護航！

Each year support around 800 patients financially for medical treatment (a variety of diseases caused by cancer, diabetes, high blood pressure and rheumatism), and adhere to the principle of "treating the sick and helping those in need", contribute to the overall national health.



關愛特殊兒童 關愛老人

Care for special children Care for the elderly



展望未來，任重道遠，信心百倍！本人將以更大的格局和更高的戰略眼光，繼續秉承「正念、正心、正志，正行天下；同夢、同心、同德，同創未來」的價值觀，帶領集團為社會的經濟發展和繁榮做出貢獻，以實現國強民富的偉大中國夢而盡一份責任！

Looking forward to the future, I have a long way to go, yet with a boost of confidence. I will continue to lead the Group to contribute to the economic development, prosperity of the society and the realization of the great Chinese dream, with bigger and higher strategical vision, adhering to the values of "righteousness (with the right thought, the right heart, right ambition) and oneness (one dream, one heart and one future).

國際警察協會榮譽會長

余月偉





國家主席習近平在廉政黨風建設、嚴明黨紀中提出，「『老虎』『蒼蠅』一起打」，意思就是中國需要堅持有腐必反、有貪必肅，不論是腰金拖紫的高官，或是基層貪腐，在國法面前也並無例外。中紀委七次全會提出開展「天網2017」，加大追逃追贓的力度。犯了法，即使外逃到海外，也要被遣返，務求達致「不敢逃，不能逃」。

基層貪腐所指的是鄉村基層「小官貪腐」問題，鄉鎮政府工作人員、鄉鎮站所工作人員、農村基層群眾自治組織工作人員上下勾結、內外串通、貪污瀆職，包庇黃賭毒及土地賤賣等貪腐問題直接地離間了政府與民衆的關係，形成了官民之間的矛盾。這些貪腐勢力令部分農村地區被邪教組織、宗族勢力、黑惡團伙、村匪村霸所控制，掌握著國家和地方資源的分配控制權。這些「小官貪腐」問題看似滄海一粟，但實質上是國家的毒瘤，影響數不勝數。勿以惡小而容之，在國家大力提倡反貪腐之下，「小官貪腐」問題也是絕對不會被姑息的。

President Xi Jinping proposed in the construction of the clean government and strict party disciplines that we will fight against "tiger" and "flies" altogether, meaning that China needs to insist on combating corruption. No matter it is high officials or grassroots corruption, no exception can exist in front of the law. The Second Plenary Session of the Central Commission for Discipline Inspection put forward the "Skynet 2017" program, which increased the pursuit of stolen goods. When one violates the law, even if he fled overseas, he will be repatriated. We strive to achieve the goal of "daring not escape and no way to escape." Grass-roots corruption refers to the corruption of the low officials in the village and county level. The staff of village and county government, staff of village and township departments and staff of rural grassroots self-government organizations collude with each other, conduct corrupting and dereliction of duty, harboring gambling pornography and drug dealing, selling land cheap or other corruption, directly damaging the relationship between the government and the people, generating a contradiction between officials and the people. These corrupt forces have left some rural areas to be controlled by cults, clan forces, gangs, and village robbers, who control the allocation of resources at the national and local levels. These "small official corruption" problem seems to be a drop in the ocean, but in reality, it is the country's cancer with numerous impact. Do not be tolerant of evil, even if the evil is small. When China strongly advocates anti-corruption, "small official corruption" problem is not going to be tolerated.

追贓能挽回國家和人民的損失，追逃能樹立廉潔政風。在年，國家在反貪腐方面的成果實在是明效大驗，分別從多個國家和地區追回位外逃人員，當中更包括位國家工作人員，位「百名紅通人員」，一共追回贓款約24億元人民幣，當中較為轟動的成果，必然是潛逃海外多年的「中國第一女巨貪」楊秀珠、閻永明等人先後回國自首。顯然地，追贓工作已獲得階段性的重大勝利。在年年初，在中央反腐敗協調小組國際追逃追贓工作辦公室協調及湖北省追逃辦多方努力下，「百名紅通人員」第67號王誠建從美國回國投案自首，可見在今年，中央反貪腐的決心並沒有減弱，並持續加大追逃追贓工作力度，加強與世界各國合作，追逃追贓工作成果日增月盛。在專項打擊利用離岸公司和地下錢莊向境外轉移贓款的「獵狐行動」和「天網2017」相互配合之下，我深信國家在反貪腐方面的成效必定竿頭一步，精益求精。

Grass-roots corruption refers to the corruption of the low officials in the village and county level. The staff of village and county government, staff of village and township departments and staff of rural grassroots self-government organizations collude with each other, conduct corrupting and dereliction of duty, harboring gambling pornography and drug dealing, selling land cheap or other corruption, directly damaging the relationship between the government and the people, generating a contradiction between officials and the people. These corrupt forces have left some rural areas to be controlled by cults, clan forces, gangs, and village robbers, who control the allocation of resources at the national and local levels. These "small official corruption" problem seems to be a drop in the ocean, but in reality, it is the country's cancer with numerous impact. Do not be tolerant of evil, even if the evil is small. When China strongly advocates anti-corruption, "small official corruption" problem is not going to be tolerated.



It is a great honor for me to be the Deputy Director of IPA Asian Police Affairs Bureau Southwest Branch. IPA Asian Police Affairs Bureau will definitely strengthen the national intelligence collection in Asia, combating all types of transnational crime, and promoting the cooperation in anti-drug, chase, recovery of stolen goods, combat against transnational organized crime and combat against network fraud. IPA will also serve to promote the peaceful development of the Asian region by promoting the exchange between the member states and serving China's "Belt and Road" initiative. I wish the motherland under the leadership of President Xi will make a profound contribution to world peace.

電話: 0756-698-9196 0756-698-9199
傳真: (86) 0756-6989264
地址: (珠海) 珠海市拱北蓮花路1號(拱運站三樓)
(澳門) 澳門新馬路大豐銀行大廈7樓709室

W

WARM AND SWEET MAY

溫馨五月

溫馨五月

Warm and Sweet May

HAPPY
Mothers
DAY



溫馨的五月，心裡感覺特別溫暖，大概是因為一年一度母親節快到吧！大家還在煩惱如何跟母親大人慶祝節日？但你又是否知道母親節的由來？世界各地的子女們又是如何跟母親渡過母親節呢？

目前所知最早的母親節起源於古希臘。在這一天，古希臘人向希臘眾神之母赫拉致敬。其後17世紀中葉，節日流傳到英國。在這一天里，出門在外的年青人會返家，送給母親一些小禮物。

其實把每年五月第二個星期日當成母親節的習慣，世界上還有許多國家在不同的日子過母親節，慶祝方法也多有不同！

傳說希臘是母親節的起源地。在希臘北部馬其頓和色雷斯地區，每年月8日，已婚婦女要和丈夫互換角色。這一天，男人們必須待在家裡，打理家務和照顧孩子，而且一定要系上圍裙。婦女們則走上街頭，做一些平時只有男人才做的事情，例如到鎮上酒館喝酒、玩牌等等。近年母親節也有了新過法，人們在希臘首都雅典街頭騎自行車，慶祝母親節。

May is particularly warm and sweet, probably because the annual Mother's Day comes in May! Are you still thinking how to celebrate the day with your mother? Do you know the origin of Mother's Day and how do the children around the world celebrate it?

The earliest known Mother's Day originated in ancient Greece. On this day, the ancient Greeks paid tribute to the gods of Greek gods. Later in the mid-17th century, the festival spread to the United Kingdom. On this day, the young will return home and present the mother some small gifts. In fact, Mother's Day is celebrated on the second Sunday in May as a tradition. But there are many countries in the world that celebrate Mother's Day on different dates in many ways!

According to the legend, Greece is the origin place of Mother's Day. In the northern Macedonia and Thrace areas of Greece, married women swap roles with their husbands on January 8 each year. On this day, men must stay at home to take care of the housework and take care of the children, and must wear the apron. Women went to the streets to do things that were usually only done by men, such as drinking alcohol in the town, playing cards and so on. In recent years, Mother's Day is celebrated in new ways. People ride bicycles in the Greek capital of Athens to celebrate Mother's Day.



美國的母親節由安娜·賈維斯（Anna Jarvis）發起，她終身未婚，一直陪伴在母親身邊。安娜·賈維斯的母親心地善良，極富同情心，她提出應設立一個紀念日來紀念默默無聞做出奉獻的母親們，可是這個願望尚未實現，她就逝世了。她的女兒安娜·賈維斯於1907年開始舉辦活動，申請將母親節成為一個法定節日。年，美國國會確定將每年月的第二個星期日作為法定的母親節，而安娜·賈維斯的母親生前最愛的康乃馨也就成了美國母親節的象徵。曾聽說過美國人在母親節時，不會用狂歡或誇張的方式來度過，普遍來說，家裡的小孩會在這天換上新衣服、別上紅色花朵，並送一份禮物給媽媽。

而在浪漫的法國，母親節則是在月最後一個星期日。鮮花是絕對不可或缺的，法國人通常都會請母親到餐廳用餐，並且陪媽媽在家裡悠閒地度過這一天，可能是簡簡單單在一起看電視。法國孩子更會為媽媽戴上自己親手製作的「麵條項鍊」，這條「項鍊」是用五顏六色、形狀各異的通心粉做成，包含了兒女對母親養育之恩的感激之情以及對媽媽無私奉獻的崇高敬意。

Mother's Day in the U.S. was launched by Anna Jarvis, who was unmarried for the whole life and stayed with her mother. Anna Jarvis's mother was kind and compassionate, and she proposed to set up a day to commemorate the mothers who the dedicating mothers, Yet this wish had not yet been fulfilled when she died. Her daughter Anna Jarvis started to host this event in 1907 and applied to make Mother's Day a legal holiday. In 1913, the US Congress decided to set the second Sunday of May each year as the statutory Mother's Day. Carnation, the favorite flower of Anna Jarvis's mother, also became a symbol of the American Mother's Day. It is heard that the Americans do not use carnival or exaggerated ways to celebrate this day. In general, the children at home will put on new clothes, wear red flowers, and present a gift to their moms. Yet in the romantic France, Mother's Day falls on the last Sunday in May. Flowers are absolutely a must. The French usually invite the mothers to enjoy a meal the restaurant, and spend the day with their mothers at home leisurely, maybe simply watching TV together. French children will put on "pasta necklace" for the mothers. The "necklace" is made of colorful and different shapes of macaroni, showing the gratitude of the kids for the mothers' selfless dedication.

17世紀，英格蘭為表達對英國母親們的敬意，訂立四旬齋的第四個星期日為「Mothering Sunday」，人們在這一天回家探視雙親，並致禮表示敬意。當時，有許多的窮人必須在有錢人家裡討生活，而被迫離家寄宿在主人家裡，在「Mothering Sunday」這一天，主人們會放他們假，並鼓勵他們返家與母親團聚。

至於荷蘭的母親節，比較特別的是為了慰勞媽媽平日做早餐的辛苦，小孩會在母親節特地做出豐盛的早餐，讓媽媽可以在床上享受晚起的一天。

墨西哥的母親節則是在月10日，和荷蘭的早餐不一樣，墨西哥人會陪媽媽享受一頓午餐，讓母親節變成墨西哥餐廳最忙碌的一天。

南韓在每年5月8日過的是「父母節」，小孩會親自做卡片、買鮮花、送禮物，並在當天儘量陪伴父母。若是住在外面的遊子趁著父母節時回家孝順長輩，到家後會先行「跪拜禮」，再拿出禮物。另一方面北韓是在2012年由金正恩制訂月16日為母親節，北韓會在一個月前就在各地塑造出母親節的氣氛，歌頌母親為國家獻上青春並養育人才。

埃及的母親節過得相當早，是在每年的3月21日。當天無論是小孩或是爸爸都會送禮物給母親。若月21日沒碰上放假，學校還會舉行活動，讓莘莘學子得以了解母親的辛苦，有些小孩也會在這天特別寫一封信給媽媽，表達自己對母親的感情。

其實不論母親節是哪一天或用哪一種方式慶祝，只要好好珍惜父母還在身邊的時間，孝順及時，這才是父母最珍貴的禮物。

In the 17th century, as a way to express respect for British mothers, England made the fourth Sunday of Lent as "Mothering Sunday", on which people came home to visit their parents and paid tribute to them with gifts. At that time, there were many poor people who had to live in the wealthy home and were forced to leave their homes for the host's house. On the day of Mothering Sunday, the hosts would give them a leave and encourage them to return home and reunite with their mothers.

As for the Mother's Day in the Netherlands, it is special that the kids make a hearty breakfast on Mother's Day to show appreciation for the mothers' efforts of making breakfast every day, and the mothers can enjoy more sleep on this day.

Mexican Mother's Day lies on May 10th. Different from the Dutch breakfast, the Mexicans will enjoy the lunch with the mothers, which makes Mother's Day the most busy day for the Mexican restaurants.

South Korea celebrates the "Parents' Day" on May 8th each year. The children will make cards by themselves, buy flowers, prepare gifts, and try to accompany their parents on that day. If the kids live outside and come back to visit the parents, they will have a "kneeling ceremony" when arrive home, and then present gifts. On the other hand, in North Korea, Mother's Day was celebrated on November 16th decided by Kim Jong-il in 2012. One month before the Mother's Day, a festive atmosphere is created in North Korea, celebrating the youth and talents of mothers for raising kids.

Egypt's Mother's Day is quite early, held on March 21 of each year. On that day, both children and the father will present gifts to the mother. If March 21st does not fall on a holiday, the school will hold activities to help students understand the mother's hard work. Some children will write a special letter to the mother to express their love.

In fact, regardless of what time and in what ways that Mother's Day celebrated, the fact that we cherish the time when parents are still around and be filial piety timely is the most precious gift for the parents.

Let's pay tribute to all the mothers in the world and send the sincerest blessings to them. Happy Mother's Day!



世界各地 耐人尋味的 傳統慶典

INTRIGUIN
TRADITION
CELEBRATI
AROUND
The
World

雲南摸你黑節 (China Yunnan - Moh Ni Hei Festival)

摸你黑節
國家：中國雲南
節慶區間：5月2日

Event: Moh Ni Hei
Festival
Country: China Yunnan
Celebrated time: May. 2nd

「摸你黑」是從佤語「moh nin hei」的音譯。俗語是「就這樣啦」，而真正的含義則是「這正是我們追求的、我們所期待的，堅持下去吧，堅持到永久永久」。族民間有用鍋底灰、牛血、泥土塗抹在額頭上以驅邪祈福求平安的習俗，用純天然藥物「娘布洛」配製的塗料，相互塗抹、互相祝福。

"Moh Ni Hei" is transliteration from the idiom "moh nin hei" in Wa language, which means "so it is". Yet the real meaning is "This is what we pursue, what we look forward to, so stick to it, persist until the every end." The Wa people have the customs of applying the pot bottom dust, cattle blood and mud on the forehead to exorcise and pray for blessings and peace. People use the paint made from a pure natural medicine "Niangbuluo" to paint on each other and bless each other.



德列斯登城市節 Dresden City Festival

慶典：德列斯登城市節
國家：德國
節慶區間：8月底

Event: Dresden City Festival
Country: German
Celebrated time:
The end of August



德列斯登一年一度的嘉年華，有各種傳統市集、音樂文化表演、開幕和閉幕煙火。高潮為星期六中午開始的君主出巡大遊行，參會者穿上、世紀的貴族服飾，和大家一起慶祝，互相祝福。

The annual carnival in Dresden City features a variety of traditional bazaars, musical and cultural performances, as well as opening and closing fireworks. The climax comes with the monarch patrol starting from Sunday noontime, when participants wear the aristocratic clothing from the 17th and 18th century to celebrate

柏林文化節 Berlin Culture Festival

慶典：柏林文化節
國家：柏林節
慶區間：5月底

Event: Berlin Culture Festival
Country: Berlin
Celebrated time:
The end of May

柏林擁有來自各國為數眾多的移民，為顯示及提升對多元文化的尊重和包容，柏林市每年舉行化妝大遊行，讓各國人民介紹自己的傳統文化，期間還有風味市集攤販。



Berlin has a large number of immigrants from various countries. As a way to show its respect and tolerance for multicultural traditions, Berlin holds an annual make-up parade, where people of different nations introduce their own traditional culture. During the festival time, there are also featured vendors.



塞維爾春祭 Seville Fair



慶典：塞維爾春祭
國家：西班牙節
慶區間：4月~5月

Event: Seville Fair
Country: Spain
Celebrated time:
April to May

塞維爾適逢四月（或五月）的春祭，每年復活節後兩星期在固定的場地舉行，穿著傳統服飾的人們在私人大帳篷裡盡情跳舞暢飲，政府則提供公眾帳篷，售賣簡單的吃及飲品，供市民和遊客使用，還設有臨時遊樂場供大家娛樂。



Seville Fair takes place in April (or May), and is held two weeks after Easter in Los Remedios each year. People wear traditional costumes, dancing and drinking in private tents, while the government offers public tents to sell simple snacks and drinks for the public and tourists. A temporary playground is also set for entertainment.

澳門 2017年 5~6月 活動盛事

5月3日 May 3rd

佛誕節浴佛節，醉龍節，譚公誕
Buddha's Birth Day (Bathing Festival),
Drunk Dragon Festival, Birthday of Tam Kung

農曆四月初八既是佛教的浴佛節，道教的譚公誕，也是醉龍節。

The eighth day of the fourth lunar month marks the Buddha's Birth Day, Birthday of Tam Kung in Taoism, and Drunk Dragon Festival.



佛誕節

佛誕節又名浴佛節，原是佛教的「釋迦佛祖誕」。根據習俗，這一天澳門的佛教寺廟內會舉行「浴佛」活動：僧人用五香水浴佛，作龍華會，象徵彌勒降生。是佛教一個重要慶典。

Buddha's Birth Day

The Buddha's Day is also known as "Sakyamuni Birthday" in Buddhism. According to the tradition, "bathing Buddha" activities will be held in the Buddhist temple in Macau on this day: monks bath Buddha with five spices, bathing activities will be performed as a symbol of Maitreya birth. It is an important celebration in Buddhism.



醉龍節

醉龍節是漁業行會的傳統節日，漁業人士每年都舉行獨有的醉龍醒獅大會慶祝。他們以舞醉龍方式到全澳各區巡遊。醉龍只有頭和尾，用堅實木料製成，沒有龍身，由兩名藝人各執頭尾舞動。他們一邊舞龍，一邊喝酒，舞步似醉非醉，十分有趣。

Drunk Dragon festival

The Drunk Dragon festival is a traditional festival for fishermen, which is celebrated by fishermen every year with a unique drunk lion dance gathering. They traveled to the various districts of Macau with the drunk dragon dance. The drunk dragon has only the head and the tail parts made of solid wood, and no dragon body. The drunk dragon dance is performed by two artists at each end. They are dancing and drinking at the same time, and the dance seems like walk of the drunk, which is very interesting to watch.



譚公誕

譚公誕是慶祝譚公誕辰的節日。據說譚公幼為牧童，顯靈時化為小孩。他為漁民預測天氣或治療疾病，是繼媽祖後，深受漁民崇拜的另一位海上之神。每到誕期，路環的譚公廟前有進行聲勢浩大的慶祝活動，包括上演粵劇、巡遊、舞龍等。

Birthday of Tam Kung

Birthday of Tam Kung is celebrated to commemorate the birth of Tam Kung. It is said that Tam Kung was a shepherd when he was young and incarnated later as a child. He predicted the weather for the fishermen and treated their diseases. He is worshiped as another god of the sea by the fishermen after Goddess Matsu. On Tam Kung's Birthday, a grand celebration is held in front of Tam Kung Temple in Coloane, including the performance of Cantonese opera, parade, dragon dance, etc.

Macao Events from May to June, 2017

澳門 2017年 5~6月 活動盛事

5月13日 May 13th

花地瑪聖像巡遊

Our Lady of Fatima Parade

為紀念葡萄牙人最崇拜的花地瑪聖母而舉行的典禮。據說，聖母曾在年於葡萄牙的花地瑪顯靈數次。

The ceremony is held to commemorate Our Lady of Fatima who was greatly worshiped by Portuguese. It is said that Our Lady of Fatima had incarnated several times in Fatima, Portugal in 1917.



聖母像由一身素白的婦女們抬著走在隊伍的前列，而隊伍中三名兒童的衣著打扮就像當年在花地瑪看見聖母顯靈的孩子一樣。上百名的信徒沿途唱聖詩、念禱文跟隨。巡遊每年從聖母玫瑰堂出發到主教山上的聖母小教堂，並在此舉行露天彌撒。

The figure of Our Lady of Fatima will be carried by women in white who walk in the forefront of the parade, and three children are dressed like the children who saw the incarnated Our Lady of Fatima. Hundreds of followers sing hymns and read prayers along the way. The annual parade starts from the Our Lady of Fatima Church Macao and ends at the chapel on the Bishop's Hill, and an open-air mass will be held.



5月27、28及30日 May 27th, 28th and 30th

澳門國際龍舟賽

Macao International Dragon Boat Race

澳門早期的龍舟活動均是民間團體自行組織，而且並非連續地每年均有舉行。自1979年起，這項活動才推廣為每年一度的國際龍舟賽事，並且邀請不同國家派隊來澳參加這項富有傳統特色的體育活動，經常應邀來澳參賽的隊伍分別有香港、日本、美國、菲律賓、中國、泰國、新加坡、韓國、美國、澳大利亞及歐洲多個國家的龍舟隊。

澳門特別行政區成立後，澳門國際龍舟賽由體育局及中國澳門龍舟總會聯合主辦，端午節划龍舟不單成為了本澳大受歡迎的節慶活動，澳門國際龍舟賽更已經成為本澳重要的體壇盛事，而且比賽規模越辦越大，參加人數越來越多，每年皆吸引數千中外健兒齊集本澳，參加這項一年一度的盛事。自2001年起，增加了國際大學生男女子組賽事。

比賽的地點過去大致在南、西灣海面進行。自南灣湖水活動中心開幕後，為這項比賽提供了一個理想的競賽場地。

Macao's early dragon boat activities were organized by civil groups and were not held consecutively every year. It was not until 1979 that the event was promoted as the annual International Dragon Boat Race, a traditional sports activity that invites teams of different countries to participate in Macao. Some of the invited dragon boat teams are from Hong Kong, Japan, the United States, the Philippines, China, Thailand, Singapore, South Korea, the United States, Australia and many other European countries.

Since the establishment of the Macao Special Administrative Region, the Macao International Dragon Boat Race was jointly organized by the Sports Bureau and the Macao Dragon Boat Festival Association. Not only has the Dragon Boat Festival become a popular festival in Macao, but also the Macao International Dragon Boat Race has become an important sport event with its scale bigger and bigger, attracting thousands of Chinese and overseas athletes to gather each year in Macao. Since 2001, the international college students male and female groups have been added.

The venue of the race was previously near the south and west bay. The opening of the South Bay Lake Water Sports Center has provided an ideal venue for the event.

Macao Events from May to June, 2017

澳門 2017年 5~6月 活動 盛事

Macao
Events
from
May to
June,
2017

6月10-18日 June 10th-18th

第十七屆澳門荷花節 The Seventeenth Macao Lotus Festival



澳門素有蓮花寶地之稱，與荷花的淵源深厚，荷花更是組成澳門區旗及區徽的主要元素。澳門每年夏天都舉辦荷花節，荷花為澳門繁華的城市生活帶來優美的點綴。每屆荷花節的主要展覽場地包括盧廉若公園及氹仔龍環葡韻等，荷塘景色清幽雅致。此外，部分廣場及主要旅遊名勝均擺設荷花盆栽，令全城荷香飄逸，景點更賞心悅目。本地一些中式酒家亦趁荷花盛開的季節推出荷花宴，以清新食材炮製荷香美食。

Macau is known as the lotus land and has a deep connection with lotus. The lotus is also the main element of the Macao regional flag and emblem. Macao holds a lotus festival every summer, and the lotus brings a beautiful touch to Macao's bustling city life. The main exhibition venues of the lotus festival include Lu Lianruo Park and Taipa Longuan Lu Yun, with quiet and beautiful scenery of the lotus pool. In addition, some squares and the main tourist attractions will place potted lotus which give the city a fragrant smell and make the attraction spots more pleasing. Some of the local Chinese restaurants also take advantage of this lotus season and introduce a lotus feast, making lotus dishes with fresh ingredients.



2017

KALENDER • CALENDRIER • CALENDARIO



INTERNATIONAL POLICE ASSOCIATION SECTION SWITZERLAND
SCHWEIZ - SUISSE - SVIZZERA



Servo per Amikeco

Dienen durch Freundschaft • Servir par l'Amitié • Servire attraverso l'amicizia

WEITERE INFORMATIONEN FINDEN SIE UNTER POUR EN SAVOIR PLUS, RENDEZ-VOUS SUR PER MAGGIORI INFORMAZIONI VISITA

www.ipa.ch



/IPASwitzerland



MAI • MAI • MAGGIO

05 2017

Montag lundi lunedì	Dienstag mardi martedì	Mittwoch mercredi mecoledì	Donnerstag jeudi giovedì	Freitag vendredi venerdì	Samstag samedi sabato	Sonntag dimanche domenica
1 Feste del Lavoro	2	3 1st Quarter	4	5	6	7
8	9	10 Full Moon	11	12	13	14
15	16	17	18	19 3rd Quarter	20	21 21-28.05.2017 CANADA: Cruise from New Jersey USA to Bermuda
22	23	24	25 Ascensione New Moon	26	27	28
29	30	31	1 1st Quarter	2		Pentecoste



JUNI • JUIN • GIUGNO

06 2017

Montag lundi lunedì	Dienstag mardi martedì	Mittwoch mercredi mecoledì	Donnerstag jeudi giovedì	Freitag vendredi venerdì	Samstag samedi sabato	Sonntag dimanche domenica
29	30	31	1 1st Quarter	2	3	4 Pentecoste
5 Lunedì di Pentecoste	6	7	8	9 Full Moon	10	11 USA - 4th Young Police Officer Seminar (YPOS) 11-16.06.2017, Green Bay, Wisconsin
12	13	14	15 Corpus Domini	16	17 3rd Quarter	18
19 19-28.06.2017 USA - Pacific Northwest Tour	20	21	22	23	24 New Moon	25
26	27	28	29 SS. Pietro e Paolo	30		

旅客詢問處 TOURIST INFORMATION

澳門 MACAU

	開放時間 Opening Hours	電話 / Tel	傳真 / Fax
議事亭前地斯大廈 Largo do Senado, Edif. Ritz	09:00-18:00	853-8397 1120	853-8397 1116
外港客運碼頭 Outer Harbour Ferry Terminal	09:00-22:00	853-2872 6416	853-2872 6417
關閘 Border Gate	09:15-18:00	853-2843 9310	853-2843 9311
澳門國際機場 Macau International Airport	09:00-13:30 14:15-19:30 20:15-22:00	853-2886 1436	853-2886 1437
氹仔臨時客運碼頭 Taipa Temporary Ferry Terminal	09:30-13:00 14:30-18:15	853-2885 0438	853-2885 0310

中國內地/台灣、葡萄牙

	地址 / Address	電話 / Tel	傳真 / Fax	電郵Email
中國內地-澳門特別行政區 駐北京辦事處 - 旅遊組 Mainland China - Tourism Sector of Office of the Macao SAR in Beijing	中國北京市王府井 東街8號澳門中心16層 郵政編號: 100006 16th/F Macau Center, No. 8, Wangfujing East Street, Dongcheng District, Beijing 100006, China	+86 10 58138000	+86 10 58138999	beijing@ macaotourism .gov.mo
中國台灣 - 澳門經濟文化辦事處 Taiwan, China- Macau Economic and Cultural Office	台北市信義路5段7號 台北101大樓56樓A座 Block A, 56/F Taipei 101 Tower, No. 7, Xin Yi Road Sec 5 Taipei 110, Taiwan, China	+886 281011056	+886 281011057	info@decn .gov.mo
葡萄牙-澳門駐葡萄牙 旅遊推廣暨諮詢中心 Portugal-Macau Tourism Promotion & Information Center in Portugal	Av. 5 de Outubro, No. 115, R/C, 1069-204 Lisboa, Portugal	+351 21 7936542	+351 21 7960956	geral@ turismodemacau .com.pt

緊急電話 EMERGENCY CONTACTS

緊急求助熱線 / Emergency	999 / 110 / 112
仁伯爵綜合醫院 / Hospital Centre S. Januário	2831 3731
鏡湖醫院 / Kiang Wu Hospital	28371333
24小時旅遊熱線 / 24-Hour Tourism Hotline	+853 2833 3000
消費者委員會 / Consumer Council	+853 8988 9315
電話查詢 / Directory Enquiries	181

香港 HONG KONG

	地址 / Address	開放時間 Opening Hours	電話 / Tel
香港國際機場 Hong Kong International Airport	香港大嶼山香港國際機場一號 客運大樓第五層抵港層接機 大堂服務櫃檯A06 Service Counter A06, Arrival Hall, Level 5 Arrivals, Terminal 1, Hong Kong International Airport, Lantau, Hong Kong	09:00-20:00	852-2769 7970
信德中心 Shun Tak Center	香港上環干諾道中200號 信德中心336-337室 336-337 Shun Tak Center, 200 Connaught Road, Central, Hong Kong	09:00-20:00	852-2857 2287

其他網站 Other Links

澳門特別行政區政府入口網站 Macao SAR Government Portal	http://www.gov.mo
世界旅遊組織 (UNWTO) World Tourism Organization	http://www.unwto.org
亞太旅遊協會 (PATA) Pacific Asia Travel Association	http://www.pata.org
PATA Macau Chapter	http://www.patamacauchapter.org

01



16G U盤
單價：澳門元 **46**

16G USB memory stick
Unit Price: Mop 46

02



手錶
單價：澳門元 **250**

Watch
Unit Price: Mop 250

03



羽絨背心
單價：澳門元 **300**

Down Vist
Unit Price: Mop 300

07



雨傘
單價：澳門元 **90**

Umberlla
Unit Price: Mop 90

08



帽
單價：澳門元 **90**

Cap
Unit Price: Mop 80

09



護照皮套
單價：澳門元 **150**

Passport Holster
Unit Price: Mop 150

10



領呔
單價：澳門元 **100**

Tie
Unit Price: Mop 100

04



長袖羽絨
單價：澳門元 **350**

Long sleeve down
Unit Price: Mop 350

05



行李牌
單價：澳門元 **55**

Luggage Tag
Unit Price: Mop 55

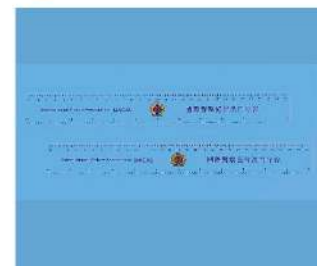
06



保暖水壺
單價：澳門元 **80**

Warm Kettle
Unit Price: Mop 80

11



間呎
單價：澳門元 **20**

Ruler
Unit Price: Mop 20

12



IPAM會員證皮套
有條件地出售

IPAM
Membership Holster
Conditional Sale

13



銀包
有條件地出售

Wallet
Conditional Sale

14



坐枱或掛牆金章
有條件地出售

Tabler or Wall-
mounted Gold
Conditional Sale